

8. Plage: Heuschrecken

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	בָּא	אֶל־	פַּרְעֹה	כִּי־	אֲנִי	הַכְבֵּדְתִּי	אֶת־	לִבּוֹ	וְאֵת־
Wajjo 'Mär» und 'er sprach'	JaHaWä 'H» 'JHWH'	ÄL-» zu	MoSchä 'H» MoSchä 'H	Bo '» 'komm,!	ÄL-» zum	PaRÖ 'H» PaRÖ 'H	KI-» 'denn'	ÄNI '» 'ich'	HiKhBa 'DöTI» 'machte schwer ich'	ÄT-» ÄT	LIBO '» 'Herz',seines'	WöÄT-» und ÄT
אמר	היה	אל	משה	בוא	אל	פרעה	כי	אני	כבד	את	לב ו	את
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	ka.{1.ms}{if.[cs]}	pk.pp	na	pk.cj.ms	pn.in.1s	hi.pe.1s	pk	sf.3ms ms.cs	pk pk.cj

לֵב	עֲבָדָיו	לִמְעַן	שְׁתִּי	אֶתִּי	אֵלֶּה	בְּקִרְבּוֹ:
Le 'Bh» 'Herz' der'	ÄBhaDa 'W» 'Diener',seiner'	LöMa 'ÄN» um e:damit	SchiTi '» 'zu setzen ich' Setzen meines	ÖToTa 'J» 'Zeichen' meine'	É 'LäH» 'diese'	BöQIRBO '» in 'Innerm',seinem'
לב	עבד ו	למען	שתי	אתי	אלה	ב קרבו
[na].ms.[cs]	sf.3ms mp.cs	pk.pp/cj	sf.1s ka.if.cs	sf.1s mfp	aj.mfp, pn.d!p	sf.3ms ms.cs pk.pp

1 ü:Er macht werden

2 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

3 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

4 a:~zur Antwort

וּלְמַעַן	תִּסְפֹּר	בְּאָזְנִי	בְּנֶךְ	וּבֶן־	בְּנֶךְ	אֲשֶׁר	אֶתִּי	וְאֵת־	בְּמִצְרַיִם
ULöMa 'ÄN» und damit und ~zur Antwort	TöSaPe 'R» 'du aufzählst*'	BöÖŠNe 'J» in 'Ohren' des'	BhiNKha '» 'Sohnes',deines'	UBhän-» und 'Sohnes' des'	BiNKha '» 'Sohnes',deines'	Bhā 'M» in 'ihnen'	Ssa 'MTI» gelegt ich'	ÄSchäR-» welche	BöMiZRa 'JiM» in 'MiZRa 'JiM' ü:Bedrängnisse {di}
למען	כפר	ב אזן	בן	בן	בן	אשר	אתי	ואת	במצרים
pk.cj pk.cj	pi.ft.2ms	fd.cs pk.pp	sf.2ms ms.cs	ms.cs pk.cj	ms.cs	ka.pe.1s	sf.1s mfp	pk pk.cj	na.md pk.pp

בְּמִצְרַיִם	וְאֵת־	אֶתִּי	אֲשֶׁר־	שְׁמִתִּי	בָּם	וַיִּדְעֹתָם	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה:
BöMiZRa 'JiM» in 'MiZRa 'JiM' ü:Bedrängnisse {di}	WöÄT-» und ÄT	ÖToTa 'J» 'Zeichen' meine'	ÄSchäR-» welche	Ssa 'MTI» gelegt ich'	Bhā 'M» in 'ihnen'	Wi,Da 'Tä 'M» und 'erkennt ihr'	KI-» 'dass' denn	ÄNI '» 'ich'	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden
במצרים	את	אתי	אשר	שמי	בם	ידע	כי	אני	יהוה
na.md pk.pp	pk pk.cj	sf.1s mfp	pk.rl	ka.pe.1s	sf.3mp pk.pp	ka.wpe.2mp pk.cj	pk.cj.ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms

וַיִּבֹּא	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	כֹּה־	אָמַר
WajjaBho '» und 'er kam'	MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender	WöÄHaRo 'N» und AHaRo 'N ü:Urgebirge	ÄL-» zum	PaRÖ 'H» PaRÖ 'H ü:Ungebändigter	Wajjo 'MöRU» und 'sie sprachen'	ÉLä 'W» zu 'ihm	Ko,H» so	ÄMa 'R» 'sbrauch er'
בוא	משה	אהרן	אל	פרעה	ואמרו	אליו	כה	אמר
ka.wft.3ms pk.cj	na	na pk.cj	pk.pp	na	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms

יְהוָה	אֱלֹהֵי	הָעֲבָדִים	עַד־	מָתִי	מֵאֲנֶת	לְעֹנֹת	מִפְּנֵי
JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden	ÄLoHe 'J» 'ÄLoHi 'M von'	HaJiBhRI 'M» den iBhRI 'M' ü:jenseitige {mp}	ÄD-» 'bis zu	MaTa 'J» wann, ~Sterben meinem	MeÄ 'NTä» 'weigertest du dich'	LeÄNo 'T» zum 'gedemütigt zu werden'	MiPaNa 'J» von 'Angesichtern' meinen'
יהוה	אלהים	ה עבדים	עד	מתי	מאנת	לענות	מפני
hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na.p pk.at	pk.pp.ms	pk.?	pi.pe.2ms	ni.if.[cs] pk.pp	sf.1s mp.cs pk.pp

1 a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

2 a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres

3 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

4 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

5 a:Hinüberggehendem Zugehörige {mp}

שְׁלַח	עָמִי	וַיַּעֲבֹדֵנִי:
SchaLa 'Ch» 'entsende,!	ÄMI '» 'Volk' meines'	WöJaÄBhDu 'NI» und 'sie dienen' mir'
שלח	עמי	ויעבדני
pi.{if.[cs]}{!ms}	sf.1s [na].mfs.cs	sf.1s ka.ft.3mp pk.cj

כִּי־	אִם־	מֵאֵן	אֶתֶּה	לְשַׁלַּח	אֶת־	עָמִי	הַנָּנִי	מִבִּיא	מָחָר	אֲרֻבָּה
KI '» 'denn'	IM-» wenn	MaÉ 'N» 'Verweigernder'	ÄTa 'H» 'AT du'	LöSchaLe 'aCh» zu 'entsenden	ÄT-» ÄT	ÄMI '» 'Volk' meines'	HiNöNI '» da* ich'	MeBhi '» 'bringend'	MaCha 'R» 'nachtags*'	ÄRBä 'H» 'Heuschrecke' a:ich mache mehren
כי	אם	מאן	אתה	ל שלח	את	עמי	הנני	ביא	מחר	ארובה
pk.cj.ms	pk.cj	pi.{if.[cs]}{pt.ms.[cs]}	pn.in.2ms	pi.if.[cs] pk.pp	pk	[na].mfs.cs	sf.1s pk.jj	hi.pt.ms.[cs]	pk.av	hi.ft.1s]ms

בְּנִבְלָךְ:

BiGöBhuLä 'Khä»
in 'Grenze',deine'גבולך
sf.2ms ms.cs pk.pp

וַיִּכְסֶּה	אֶת־	עֵינָיו	הָאֶרֶץ	וְלֹא	וַיִּכַּל	לִרְאֹת	אֶת־	הָאֶרֶץ	וַיֹּאכְלוּ	אֶת־
WöKHiSa 'H» und 'bedecken wird sie' und bedecken wird er	ÄT-» ÄT	É 'IN» 'Auge' von' Geuell von	HaÄ 'RäZ» dem 'Erdland'	WöLo '» und nicht	JUKha 'L» 'er kann er vermag	LiRö 'ÖT» zu 'sehen	ÄT-» ÄT	HaÄ 'RäZ» das 'Erdland'	WöÄKha 'L» und 'isst sie' und isst er	ÄT-» ÄT
וכס	את	עין	ארץ	לא	יכל	לראת	את	ארץ	ואכלו	את
pi.wpe.3ms pk.cj	pk	[na].mfs.cs	mfs pk.at	pk.ng pk.cj	ka/kaA.ft.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	pk	mfs pk.at	ka.wpe.3ms pk.cj	pk

יֵתֵר	הַפְּלֹטָה	הַנִּשְׁאָרֶת	לָכֶם	מִן־	הַבֶּדֶד	וַיֹּאכְלוּ	אֶת־	כָּל־
Jä 'TäR» 'Übriges' von'	HaPöLeThä 'H» dem 'Entronnenen'	HaNiSchÄ 'RäT» dem 'verbleiben gemacht'werdenden'	LäKhä 'M» zu 'euch'	MIN-» von	HaBäRä 'D» dem 'Hagel' ~im-Walten/-Herabsteigen	WöÄKha 'L» und 'isst sie' und isst er	ÄT-» ÄT	KoL-» 'all'
יתר	ה פליטה	ה נשארת	לכם	מן	ה בדר	ואכלו	את	כל
[na].ms.[cs]	fs pk.at	ni.pt.fs pk.at	sf.2mp pk.pp	pk.pp	ms pk.at	ka.wpe.3ms pk.cj	pk	[na].ms.[cs]

1 a:~erstes Wohlbetrachtlisches, ~erster Läufer

הָעֵץ	הַצִּמָּח	לָכֶם	מִן־	הַשֶּׁדֶת:
HaÉ 'Z» das 'Bäumige*'	HaZoMe 'aCh» das 'sprossende'	LäKhä 'M» zu 'euch'	MIN-» aus von	HaSsäDä 'H» dem 'Gefild'
ה עץ	ה צמח	לכם	מן	ה שדה
ms pk.at	ka.pt.ms.[cs] pk.at	sf.2mp pk.pp	pk.pp	ms pk.at

וּמָלְאוּ	בֵּיתָךְ	וּבֵיתִי	כָּל־	עֲבָדֶיךָ	וּבֵיתִי	כָּל־	אֲשֶׁר	לֹא־	רָאוּ
UMäLö 'U» und 'füllen sie'	BhāTä 'Jkha» 'Häuser',deine'	UBhāTe 'J» und 'Häuser von'	KhoL-» 'allen'	ÄBhāDä 'Jkha» 'Dienern',deinen'	UBhāTe 'J» und 'Häuser von'	KhoL-» 'allen'	ÄSchä 'R» welches	Lo '» nicht	RäU '» gesehen sie'
ומלאו	ביתך	וביתי	כל	עבדיך	וביתי	כל	אשר	לא	ראו
ka.wpe.3p pk.cj	sf.2ms mp.cs	mp.cs pk.cj	ms.[cs]	sf.2ms mp.cs	mp.cs pk.cj	ms.[cs]	pk.rl	pk.ng	ka.pe.3p

אֲבִיתֶיךָ	וְאִבֹּתְךָ	אֲבִיתֶיךָ	מִיּוֹם	הַיּוֹתֵם	עַל־	הַאֲדָמָה	עַד	הַיּוֹם	הַיּוֹה
ĀBhoTā 'JKha≠ „Väter“, „deine“	WaĀBho 'T≠ „Väter der“	ĀBhoTā 'JKha≠ „Väter“, „deiner“	MiJo 'M≠ vom „Tag des“	HäJoTa 'M≠ „Werdens, ihres“	ĀL-» auf	HaĀDaMa 'H≠ „der „ADaMa 'H“ 2	Ā 'D≠ „bis zu“	HäJo 'M≠ dem „Tag“	HaŠā 'H≠ dem „diesem“
אָב aj.ms, pn.d!/rl	אָב aj.ms, pn.d!/rl	אָב aj.ms, pn.d!/rl	מִיּוֹם ms.[cs] pk.pp	הַיּוֹתֵם ka.if.cs	עַל־ pk.pp	הַאֲדָמָה fs pk.at	עַד pk.pp, ms	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	הַיּוֹה pk.at

1 ü:Bedrängnisse {dl}

2 ü:Gerötete, a:ADa 'M wärts

3 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

וַיֵּפֶן	וַיֵּצֵא	מֵעִם	פָּרְעָה:
Wajji 'PhāN» und „er wandte sich“	WajjeZe '» und „er ging hinaus“	MeĀ 'M» von mit	PaRō 'H≠ PaRō 'H 2
פָּנָה ka.wft.3ms pk.cj	יָצָא ka.wft.3ms pk.cj	מִן עִם pk.pp pk.pp	פָּרְעָה na

וַיֹּאמְרוּ	עֲבָדֵי	פָּרְעָה אֱלֹו	עַד־	מָתִי	יְהִיָּה זֶה	לָנוּ	לְמוֹקֵשׁ	שְׁלַח	אֶת־
Wajjo 'MōRU » und „sie sprachen“	ĀBh°De '» „Diener des“	PhaRō 'H≠ PaRō 'H 1	ĀD-» „bis“	MaTa 'J≠ wann,	JiHjä 'H» „er wird“	La 'NU≠ zu uns	LōMOQe 'Sch≠ zur „Schlinge“	ŠaLa 'Ch≠ „entsende!“	ĀT-» ĀT
אָמַר ka.wft.3mp pk.cj	עָבַד mp.cs	פָּרְעָה na	וְ pk.pp, ms	מָתִי pk.?	הִיָּה ka.ft.3ms	לָנוּ pk.pp	לְמוֹקֵשׁ ms pk.pp	שְׁלַח pi.[if.[cs]]{-!ms}	אֶת pk

הָאֲנָשִׁים	וַיַּעֲבֹדוּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	הָטָרָם	תָּדַע	כִּי	אָבְדָה
HaĀNaŠli 'M≠ die „Mannhaften/Unheilvollen“ die ~Ur-Geliehenen/~Ur-Bewahrten/~Ur-Weiber	WōJaĀBhDU '≠ und „sie dienen“	ĀT-» ĀT	JaHaWā 'H» „JHWH“ 2	ĀLoHelHā 'M≠ „ÄLoHi 'M“ ihrem 3	HaThā 'RāM» „ist“ s dass, ehe	TeDa '» „dass“ denn	Ki '» „denn“	ĀBh°Da 'H≠ „verloren“ ging es/sie
אִישׁ mp pk.at	עָבַד ka.ft.3mp pk.cj	אֶת pk	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵיהֶם mp.cs	הָטָרָם pk.av	יָדַע ka.ft.2ms	כִּי pk.cj, ms	אָבְדָה ka.pe.3fs

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 ü:Er macht werden

3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

4 ü:Bedrängnisse {dl}

מִצְרַיִם:
MiZRā 'JiM≠ „MiZRā 'JiM“
מִצְרַיִם na.md

וַיּוֹשֶׁב	אֶת־	מֹשֶׁה	וְאֶת־	אֶהְרֹן	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	לָכֵן	עֲבָדוּ	אֶת־	
WajJoŠca 'Bh≠ und 'er wurde zurückgebracht'	ĀT-» ĀT	MoŠchā 'H» MoŠchā 'H 1	WōĀT-» und ĀT	ĀHaRo 'N≠ ĀHaRo 'N 2	ĀL-» zum	PaRō 'H≠ PaRō 'H 3	WajJo °MaR» und 'er sprach'	ĀLeHā 'M≠ zu 'ihnen=	LōKHU '» ,gehet!'	ĪBh°DU '≠ ,dienet!'	ĀT-» ĀT	
שָׁב ho.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	מֹשֶׁה na	אֶת pk	אֶהְרֹון na	אֶל pk.pp	פַּרְעֹה na	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֱלֹהִים pk.cj	אֶל pk	הֵלֵךְ ka.!.mp	עָבַד ka.!.mp	אֶת pk

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 ü:Urbirge, a:A 'LāPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LāPhs Schwangeres

3 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

4 ü:Er macht werden

5 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיֹּאמֶר	מִשָּׁה	בְּנֵעֲרֵינוּ	וּבְזֻקְנֵינוּ	גִּלְדָּה	בְּבָנֵינוּ	וּבְכַנּוֹתֵנוּ
Wajjo '°Mār» und „er sprach“	MoSchā 'H≠ MoSchā 'H 1	BiN°ÁRe 'JNU» in „Jünglingen“ unseren in ~Abschüttelnden unseren 2	UBhiŠ°QeNe 'JNU» und in „Alten“ unseren und in ~Bärtigen unseren	NeLe 'Kh≠ „wir werden gehen“	BōBhāNe 'JNU» in „Söhnen“ unseren	UBhiBh°NOTe 'JNU» und in „Töchtern“ unseren
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	מִשָּׁה na	בְּנֵעֲרֵינוּ sf.1p mp.cs pk.pp	וּבְזֻקְנֵינוּ aj.ms, pn.d! /rl.ms	גִּלְדָּה ka.ft.1p	בְּבָנֵינוּ pk.pp	וּבְכַנּוֹתֵנוּ sf.1p fp.cs pk.pp

בְּצִאֲנֵנוּ	וּבְבָקְרֵנוּ	גִּלְדָּה	כִּי	חֲגֵ־	יְהוָה	לָנוּ:
BōZo 'Ne 'JNU» in „Kleinvieh“ unserem	UBhiBh°QaRe 'JNU» und in „Rindvieh“ unserem	NeLe 'Kh≠ „wir werden gehen“	Ki '» „denn“	ChaG-» „Fest des“	JaHaWā 'H≠ „JHWH“	La 'NU≠ zu uns
נֶ־צֵאן נו sf.1p fs.cs pk.pp	בְּבָקְרֵנוּ sf.1p mp.cs pk.pp	גִּלְדָּה ka.ft.1p	כִּי pk.cj, ms	חֲגֵ־ ms.[cs]	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	לָנוּ: pk.pp

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 a:~Entblößtwordenen

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	יְהִי	כֵן	יְהוָה	עִמָּכֶם	כַּאֲשֶׁר	אֲשַׁלַּח	אֲתָכֶם	וְאֶת־
Wajjo '°Mār» und „er sprach“	ĀLeHā 'M≠ zu „ihnen“	JoHi '» „er werde“	Khe 'N» „so“	JaHaWā 'H≠ „JHWH“	ĪMaKhā 'M≠ mit „euch“	KaĀSchā 'R≠ ~wso wie wie welches	ĀŠaLa 'Ch» „ich entsende“ werde	ĀTKhā 'M≠ ĀT „euch“	WōĀT-» und ĀT
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֱלֹהִים sf.3mp	יְהִי ka.ft.3ms	כֵן pk.av, ms.[cs]	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	עִמָּכֶם sf.2mp pk.pp	כַּאֲשֶׁר pk.rl	שְׁלַח pi.ft.1s	אֶת כֶּם sf.2mp	אֶת pk

שָׂפְכֶם	רָאוּ	כִּי	רָעָה	נִגַּד	פְּנִיכֶם:
ThaPōKhā 'M≠ „Getrippe!“ „eures“	Rō 'U≠ „sehete!“	Ki '» „denn“	RaĀ 'H≠ „Böses“	Nā 'GāD» gegenwärtig ~herzoglich	PōNe/Khā 'M≠ „Angesichtern“ „euren“
כֶּם sf.2mp ms.cs	רָאוּ ka.!.mp	כִּי pk.cj, ms	רָעָה sb/aj.fs	נִגַּד pk.pp	כֶּם sf.2mp mp.cs

לֹא	כֵן	לָכֵן	נָא	הַנְּבָרִים	וְעַבְדוּ	אֶת־	יְהוָה	כִּי	אֶתָּה	אֲתָם	מִבְקָשִׁים
Lo '» nicht	Khe 'N≠ „also/so“	LōKhU-» „gehet!“	Na '» „doch“	HaGōBhāRI 'M≠ die „Ermächtigten“	WōlBh°DU » und „dienet!“	ĀT-» ĀT	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ 1	Ki '» „denn“	ÖTa 'H≠ ÖT „es/sie“	ĀTā 'M≠ zu „ihnen“	MōBhaQŠchi 'M≠ „Suchende“
לֹא pk.ng, na	כֵן pk.av, ms.[cs]	הֵלֵךְ ka.!.mp	נָא pk.ij, aj.ms	הַנְּבָרִים mp pk.at	וְעַבְדוּ ka.!.mp pk.cj	אֶת pk	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	אֶתָּה pk	אֲתָם pn.in.2mp	מִבְקָשִׁים pi.pt.mp

1 ü:Er macht werden

2 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

וַיִּגְרֶשׁ	אֲתָם	מֵאֶת	פְּנִי	פָּרְעָה:
WajōGā 'RāŠch» und „er vertrieb“	ÖTā 'M≠ ÖT „sie“	MeĒ 'T≠ von ET/samt	PōNe '» „Angesichtern“ des	PhaRō 'H≠ PaRō 'H 2
גָּרַשׁ pi.wft.3ms pk.cj	אֲתָם pk	מֵאֶת pk.pp	פְּנִי mfp.cs	פָּרְעָה na

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מִשָּׁה	נָטָה	יָדָךְ	עַל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	בְּאֶרְבֶּה
Wajjo '°Mār» und „er sprach“	JaHaWā 'H≠ „JHWH“	ĀL-» zu	MoSchā 'H≠ MoSchā 'H 2	NōThe 'H» „strecke aus!“	JaDōKhā 'H≠ „Hand“, „deine“	ĀL-» „über“ auf	Ā 'RāZ» „Erdland“	MiZRā 'JiM≠ „MiZRā 'JiM“ 3	BāĀRBā 'H≠ „gegen die „Heuschrecke“ in das ~Fenster
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	מִשָּׁה na	נָטָה ka.!.ms	יָדָךְ sf.2ms mfs.cs	עַל־ pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md	רִבְחָה אֶרְבֶּה hi.ft.1s/ms

וַיַּעַל	עַל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיֹּאכַל	אֶת-	כָּל-	עֵשֶׂב	הָאֶרֶץ	אֶת	כָּל-	אֲשֶׁר
Wōja 'ĀL≠ und ¹ sie möge hinaufsteigen machen und er möge hinaufweihen machen	ĀL-» auf	Ā' RāZ≠ „Erdland“	MiZRā' jīm≠ „MiZRā' jīm“ 2	Wōjo '°KhaL≠ und ¹ s/e isst und er isst	ĀT-» ĀT	KoL-» „alles“	Ē' SsāBh≠ „Gekräut von“	HaĀ' RāZ≠ dem „Erdland“	Ē' T≠ ET	KoL-» „alles“	ĀSchā' R≠ welches
עלה hi.ft.3ms.j pk.cj	על pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md	אָכַל pk.ft.3ms pk.cj	אֶת pk	כָּל [na].ms.[cs]	עֵשֶׂב ms.[cs]	הָאֶרֶץ mfs pk.at	אֶת pk	כָּל [na].ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl

1 ü:Er macht werden

2 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

3 ü:Bedrängnisse {dl}

הַשְׂאִיר	הַפָּרָד:
HiSch'°I' R≠ „verbleiben ließ er“	HaBaRā' D≠ der ‚Hagel‘ der ~im-Walten-/Herabsteigen
שָׂרָה hi.pe.3ms	בָּרָד ms pk.at

וַיָּשָׁט	מִשָּׁה	אֶת-	מִטָּהּ	עַל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיַּהֲוֶה	נָהַג	רוּחַ	קָדִים
Wajje' Th≠ und ¹ er streckte aus	MoSchā' H≠ MoSchā' H 1	ĀT-» ĀT	MaThe' HU≠ „Stab“, seinen	ĀL-» aüber/auf	Ā' RāZ≠ „Erdland“	MiZRā' jīm≠ „MiZRā' jīm“ 2	WaJaHaWā' H≠ und ¹ „JHWH“ 3	NiHa' G≠ „führte er“	RU' aCh≠ „Geistwind des“	QaDi' M≠ „Ostigen“ ~Vorzeitigen
וַיָּשָׁט ka.wft.3ms pk.cj	מִשָּׁה na	אֶת pk	מִטָּה sf.3ms mfs.cs	עַל pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md	הָיָה hi/pi.ft.3ms pk.cj	נָהַג pi.pe.3ms	רוּחַ mfs.[cs]	קָדִים ms

בְּאֶרֶץ	כָּל-	הַיּוֹם	הַהוּא	וְכָל-	תְּלִילָה	הַפָּקֶד	הָיָה	וַיְרוּחַ	הַקָּדִים
Bā' RāZ≠ in das „Erdland“	KoL-» „all“	HajO' M≠ „Tag“	HaHU' °≠ den, ¹ jenen den er	WōKhol-» und „all“	HaLa' JLaH≠ die „Nacht“	HaBo' QāR≠ der ‚Morgen‘ das ~Erwägen	Haja' H≠ „wurde er“	WōRU' aCh≠ und „Geistwind von“	HaQaDi' M≠ dem ‚Ostigen/Osten‘ dem ~Vorzeitigen
בְּ- mfs pk.pp+pk.at	כָּל [na].ms.[cs]	יּוֹם ms.[cs] pk.at	הוּא pn.in.3ms pk.at pk.?	כָּל ms.[cs] pk.cj	לַיְלָה ms pk.at	בֶּקֶר ms pk.at	הָיָה ka.pe.3ms	וַיְרוּחַ mfs.[cs] pk.cj	הָקָדִים ms pk.at

1 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

2 ü:Bedrängnisse {dl}

3 ü:Er macht werden

נִשָּׂא	אֶת-	הָאֲרֶבֶה:
NaSsa' °≠ „trug er“	ĀT-» ĀT	HaĀRBā' H≠ die ¹ „Heuschrecke“ ~ich-mache-mehren/~Fenster
נִשָּׂא pk ka.pe.3ms	אֶת pk	רֶבֶה אֲרֶבֶה hi.ft.1s ms pk.at

וַיַּעַל	הָאֲרֶבֶה	עַל	כָּל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיָּנַח	בְּכָל	גְּבוּל
Wajja' ĀL≠ und ¹ sie stieg herauf und er stieg herauf	HaĀRBā' H≠ die ¹ „Heuschrecke“ der Heuschrecke 1	Ā' L≠ „auf“	KoL-» „alles“	Ā' RāZ≠ „Erdland“	MiZRā' jīm≠ „MiZRā' jīm“ 2	WaJja' NaCh≠ und ¹ „er ruhte“ 3	BōKho' L≠ in „aller“	GōBhu' L≠ „Grenze“
עלה ka/hi.wft.3ms pk.cj	הָרֶבֶה אֲרֶבֶה hi.ft.1s ms pk.at	עַל עַל pk.pp ar.ka.A.pe.3ms	כָּל [na].ms.[cs]	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md	וָנַח ka/hi.wft.3ms pk.cj	בְּ ms.[cs] pk.pp	גְּבוּל ms.[cs]

מִצְרַיִם	כָּבֵד	מֵאֹד	לִפְנֵי	לֹא-	הָיָה	כֵּן	אֲרֶבֶה	כְּמֹהוּ	וְאַחֲרָיו	לֹא
MiZRā' jīm≠ „MiZRā' jīm“ 3	KaBhe' D≠ „schwer“ herrlich	MōÖ' D≠ „überaus“	LōPhaNa' W≠ z „vordem“, zu Angesichtern seinen	Lo' °≠ nicht	Ha' JaH≠ „wurde es“ wurde	Khe' N≠ „also“	ĀRBā' H≠ „Heuschrecke“ ~Fenster	KaMo' HU≠ wie was ¹ sie, wie was er	WōĀChāRa' W≠ und nach ¹ ih, und nach ihm	Lo' °≠ nicht
מִצְרַיִם na.md	כָּבֵד aj.ms	מֵאֹד pk.av	לִפְנֵי sf.3ms mfp.cs pk.pp	לֹא pk.ng	הָיָה ka.pe.3ms	כֵּן pk.av, ms.[cs]	רֶבֶה אֲרֶבֶה hi.ft.1s ms	כְּמֹהוּ sf.3ms pk.pp	וְאַחֲרָיו sf.3ms pk.pp,p pk.cj	לֹא pk.ng, na

1 ü:~Ich-mehre

יָהִי-כֵן:	יָהִי-כֵן
Ke'N≠ 'also' -	JiHjāH-» 'es wird' er wird
כֵּן k.av, ms	הִיא ka.ft.3ms

וַיִּכֶס	אֶת-	עֵין	כָּל-	הָאֶרֶץ	וַתַּחֲשֹׁךְ	הָאֶרֶץ	וַיֹּאכַל	אֶת-	כָּל-	עֵשֶׂב
WajōKha' S≠ und ¹ sie bedeckte und er bedeckte	ĀT-» ĀT	Ē' JN≠ „Auge von“	KoL-» „all“	HaĀ' RāZ≠ dem „Erdland“	WaTāChScha' Kh≠ und ¹ „es wurde finster“ und sie wurde finster	HaĀ' RāZ≠ dem „Erdland“	Wajjo' °KhaL≠ und ¹ sie aß und er aß	ĀT-» ĀT	KoL-» „alles“	Ē' SsāBh≠ „Gekräut von“
כִּסָּה pi.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	עֵין [na].mfs.cs	כָּל [na].ms.[cs]	אֶרֶץ mfs pk.at	חֹשֶׁךְ ka.wft.3fs pk.cj	אֶרֶץ mfs pk.at	אָכַל ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	כָּל [na].ms.[cs]	עֵשֶׂב ms.[cs]

הָאֶרֶץ	וְאֵת	כָּל-	פְּרִי	הָעֵץ	אֲשֶׁר	הוּתִיר	הַפָּרָד	וְלֹא-
HaĀ' RāZ≠ dem „Erdland“	WōĒ' T≠ und ET	KoL-» „alle“	PōRI' » „Frucht von“	HaĒ' Z≠ dem ‚Bäumigen‘	ĀSchā' R≠ welche	HOTI' R≠ „übrig gelassen hatte er“	HaBaRā' D≠ der ‚Hagel‘ der ~im-Walten-/Herabsteigen	WōLo' °≠ und nicht
הָאֶרֶץ mfs pk.at	וְאֵת pk pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]	פְּרִי ms.[cs]	הָעֵץ ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	יִתֵּר הוּתִיר hi.{pe.3ms} {if.[cs]} na	הַפָּרָד ms pk.at	וְלֹא- pk.ng pk.cj

נוֹתַר	כָּל-	יֵרֶק	בְּעֵץ	וּבְעֵשֶׂב	תְּשֻׁדָּה	בְּכָל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:
NOTā' R≠ wurde übrig ge/lassen es wurde übrig ge/lassen er	KoL-» „alles“	Jā' RāQ≠ „Grünende“	BāĒ' Z≠ in dem ‚Bäumigen‘	UBHōĒ' SsāBh≠ und im „Gekräut von“	HaSsaDā' H≠ dem ‚Gefild‘	BōKhol-» in „allem“	Ā' RāZ≠ „Erdland“	MiZRā' jīm≠ „MiZRā' jīm“ 3
יִתֵּר ni.pe.3ms	כָּל [na].ms.[cs]	יֵרֶק ms.[cs]	בְּ- ms pk.pp+pk.at	עֵשֶׂב ms.[cs] pk.pp pk.cj	תְּשֻׁדָּה ms pk.at	כָּל ms.[cs] pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md

וַיִּמְהָר	פָּרַעַה	לִקְרָא	לְמִשָּׁה	וַיִּלְאֲהֶלֶן	וַיֹּאמֶר	חֲטָאתִי	לִיהוָה	אֱלֹהֵיכֶם
WajōMaHe' R≠ und ¹ er war schnell	PaRō' H≠ PaRō' H	LiQ°Ro' °≠ zu ‚rufen‘ zu ~begegnen	LōMoSchā' H≠ zu MoSchā' H	U.LōĀHaRo' N≠ und zu AHAro' N ü:Urgebirge 3	Wajjo' °Mār≠ und ¹ er sprach	ChaTha' °TI≠ verfehlte ich	LajaHaWā' H≠ zu ¹ „JHWH“ 2	ĀLoHeKhā' M≠ „ÄLoHI' M“, eurem=
מָהָר pi.wft.3ms pk.cj	פָּרַעַה na	קָרָא ka.if.[cs] pk.pp	לְמִשָּׁה na pk.pp	וַיִּלְאֲהֶלֶן na pk.pp pk.cj	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	חֲטָא ka.pe.1s	הָיָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אֱלֹהֵיכֶם sf.2mp mp.cs

1 a:Entbändiger, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

3 a:A'LāPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LāPhs Schwangeres

4 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְלִכְם:
WōLāKhā' M≠ und zu „euch“
כֶּם sf.2mp pk.pp pk.cj

וַעֲתָה	נָא	חֲטָאתִי	אֲדָ	הַפֶּעַם	וַהֲעִתִּירוּ	לִיהוָה	אֱלֹהֵיכֶם
WōĀTa' H≠ und nun	Ssa' °≠ „trage,“	ChaTha' °TI≠ „Verfehlung meine“	Ā' Kh≠ jedoch	HaPa' AM≠ das „Mal“	WōHa' °TI' RU≠ und ¹ „macht flehen“ 2	LajaHaWā' H≠ zu ¹ „JHWH“ 1	ĀLoHeKhā' M≠ „ÄLoHI' M“, eurem=
עָתָה pk.av, na pk.cj	נָא ka.1.ms	חֲטָאתִי sf.1s fs.cs	אֲדָ pk.av	הַפֶּעַם fs pk.at	עָתָה hi.1.mp pk.cj	הָיָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אֱלֹהֵיכֶם sf.2mp mp.cs

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beediete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יִסֵּר	מַעֲלִי	רַק	אֶת־הַמּוֹת	הַזֶּה:
WōjaSe 'R [≠] und 'er lasse wegnehmen *	Me.ÄLa 'J [≠] von auf mir	Ra 'Q [≠] nur	HaMa 'Wät [≠] den, 'Tod	HaŠa 'H [≠] den, 'diesen
סֹר hi.ft.3ms.j pk.cj	מִן עַל sf.1s pk.pp pk.pp	רַק pk.av	אֶת pk	זֶה aj.ms, pn.dl/ri pk.at

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 ü:Er macht werden

וַיַּהֲפֹךְ	יָהוּה	רוּחַ־	יָם	חֲזַק	מָאֵר	וַיִּשָּׂא	אֶת־	הַתַּרְפָּה	וַיִּתְקַעְהוּ
WajjaHaPho 'Kh [≠] und 'er wandte um *	JaHaWä 'H [≠] „JHWH“ und 'er veränderte	RUaCh [→] „Geistwind des“ ü:Er macht werden	Ja 'M [≠] „Meeres“	ChaŠa 'Q [≠] „haltemächtig“	MöÖ 'D [≠] überaus	WajjiŠsa '° und 'er trug	ÄT [→] ÄT	Ha.ÄRBä 'H [≠] die „Heuschrecke“ den Heuschrecke	WajjiTQaE 'HU [≠] und 'stieß „sie“ und er stieß ein ihn
הַפֶּךְ ka.wft.3ms pk.cj	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	רוּחַ mfs.[cs]	יָם ms.[cs]	חֲזַק aj.ms/ka.pe.3ms	מָאֵר pk.av	נָשָׂא ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	רַבְּהָ אַרְבֶּה hi.ft.1s/ms pk.at	תִּקַּעַ sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj

יָמָה	לֹא	נִשְׁאַר	אַרְבֶּה	אֶחָד	בְּכָל	נָבֹל	מִצְרַיִם:
Ja 'MaH [≠] „Meer wärs“	Lo '° nicht ~Wegsammlung	NiSchÄ 'R [≠] wurde verbleiben gemacht sie [≠] wurde verbleiben gemacht er	ÄRBä 'H [≠] „Heuschrecke“ ~Fenster/~ich-mache-mehren	ÄChä 'D [≠] eine	BöKho 'L [≠] in „aller“	GöBhU 'L [≠] „Grenze des“ „MiZRa 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	MiZRa 'JiM [≠] „MiZRa 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}
יָם sf.drH ms	לֹא pk.ng, na	שָׁרָה ni.pe.3ms	רַבְּהָ אַרְבֶּה hi.ft.1s/ms	אֶחָד car.ms	כָּל ms.[cs]	נָבֹל ms.[cs]	מִצְרַיִם na.md

וַיַּחֲזֹק	יָהוּה	אֶת־לֵב	פָּרַעַה	וְלֹא	שָׁלַח	אֶת־בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:
WajöChaŠe 'Q [≠] und 'er gab Halt	JaHaWä 'H [≠] „JHWH“ und 'er gab Halt	Le 'Bh [≠] „Herzen des“	PaRÖ 'H [≠] PaRÖ 'H 2	WöLo '° und nicht	SchiLa 'Ch [≠] entsandte er	BöNe '° „Söhne des“	JiŠsRaE 'L [≠] JiŠsRaE 'L 3
חֲזַק pi.wft.3ms pk.cj	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	לֵב [na].ms.[cs]	פָּרַעַה na	וְלֹא pk.ng pk.cj	שָׁלַח pi.pe.3ms	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na

1 ü:Er macht werden

2 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

9. Plage: Finsternis

וַיֹּאמֶר	יָהוּה	אֶל־	מִשֶּׁה	נָטָה	יָדְךָ	עַל־	הַשָּׁמַיִם	וַיְהִי	חֹשֶׁךְ	עַל־
Wajjo '°Mär [≠] und 'er sprach	JaHaWä 'H [≠] „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL [→] zu	MoSchä 'H [≠] MoSchä 'H 1	NöThe 'H [≠] „strecke aus!“ ü:Enttauchender	Ja.DöKhä '≠ „Hand, deine“	ÄL [→] auf	HaŠaMa 'JiM [≠] die „Himmel“ die welche-Wasser-sind	Wi 'H [≠] und 'es werde und er werde	Chö 'SchäKh [≠] „Finsternis“	ÄL [→] auf
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	מִשֶּׁה na	נָטָה ka.!.ms	יָדְךָ sf.2ms mfs.cs	עַל pk.pp	הַשָּׁמַיִם md pk.at	וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	חֹשֶׁךְ ms	עַל pk.pp

1 a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

אָרֶץ	מִצְרַיִם	וַיִּנָּשׂ	חֹשֶׁךְ:
Ä 'RäZ [≠] „Erdland“	MiZRa 'JiM [≠] „MiZRa 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	WöjaMe 'Sch [≠] und 'es zwingt zum Tasten und er lässt tasten	Chö 'SchäKh [≠] „Finsternis“
אָרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md	מִשֶּׁה hi.ft.3ms pk.cj	חֹשֶׁךְ ms

וַיִּט	מִשֶּׁה	אֶת־יָדוֹ	עַל־	הַשָּׁמַיִם	וַיְהִי	חֹשֶׁךְ	אֶפְלָה	בְּכָל־	אָרֶץ
Wajje 'Th [≠] und 'er streckte aus	MoSchä 'H [≠] MoSchä 'H 1	ÄT [→] ÄT	JaDO '≠ „Hand, seine“	ÄL [→] auf	HaŠaMa 'JiM [≠] die „Himmel“	WajöHi '° und 'es/er wurde	ÄPheLa 'H [≠] „Dunkelheit“	BöKhoL [→] in „alle“	Ä 'RäZ [≠] „Erdland“
נָטָה ka.wft.3ms pk.cj	מִשֶּׁה na	יָד pk	וְ sf.3ms mfs.cs	עַל pk.pp	הַשָּׁמַיִם md pk.at	וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	חֹשֶׁךְ ms.[cs]	בְּכָל־ ms.[cs]	אָרֶץ mfs.[cs]

1 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 ü:Bedrängnisse {dl}

מִצְרַיִם	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים:
MiZRa 'JiM [≠] „MiZRa 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	SchöLo 'Schät [≠] „drei der“	JaMI 'M [≠] „Tage“
מִצְרַיִם na.md	שְׁלֹשׁ car.ms.cs	יָמִים mp

לֹא־	רָאוּ	אִישׁ	אֶת־	אָחִיו	וְלֹא־	קָמוּ	אִישׁ	מִתְחַתּוֹ	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	וְלִכְלֹל־
Lo '° nicht	Ra 'U [≠] sahen sie	°I 'Sch [≠] „Mann“	ÄT [→] ÄT	ÄChI 'W [≠] „Bruder, seinen“	WöLo '° und nicht	Qa 'MU [≠] standen auf sie	°I 'Sch [≠] „Mann“	MiTaChTa 'W [≠] von unter ihm	SchöLo 'Schät [≠] „drei der“	JaMI 'M [≠] „Tage“	U.LöKhöL [→] und zu „allen“
לֹא pk.ng	רָאוּ ka.pe.3p	אִישׁ ms.[cs]	אֶת pk	אָחִיו sf.3ms ms.cs	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	קָמוּ ka.pe.3p	אִישׁ ms.[cs]	מִתְחַתּוֹ sf.3ms pk.pp pk.pp	שְׁלֹשׁ car.ms.cs	יָמִים mp	וְלִכְלֹל־ ms.[cs]

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	הִיָּה	אֹר	בְּמוֹשְׁבָתָם:
BöNe '° „Söhne des“	JiŠsRaE 'L [≠] JiŠsRaE 'L 1	Ha 'JaH [≠] „wurde es/er“	°O 'R [≠] „Licht“	BöMOSchöBhötä 'M [≠] in „Wohnsitzen“, ihren
בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	הִיָּה ka.pe.3ms	אֹר mfs.[cs]/ka.pe.3ms	בְּמוֹשְׁבָתָם sf.3mp mp.cs pk.pp

וַיִּקְרָא	פָּרַעַה	אֶל־	מִשֶּׁה	וַיֹּאמֶר	לָכֹו	עֲבַדְוּ	אֶת־יָהוּה	רַק	צֹאנְכֶם	וּבְקִרְכֶם
WajjiQRa '° und 'er rief	PhaRÖ 'H [≠] PaRÖ 'H 1	ÄL [→] zu	MoSchä 'H [≠] MoSchä 'H 2	Wajjo '°Mär [≠] und 'er sprach	LöKhU '≠ „gehet!“	IBhōDU '≠ „dienet!“	JaHaWä 'H [≠] „JHWH“	Ra 'Q [≠] nur	Zo 'NöKhä 'M [≠] „Kleinvieh, eures“	UBhōQaRKhä 'M [≠] und „Rindvieh, eures“
קָרָא ka.wft.3ms pk.cj	פָּרַעַה na	אֶל pk.pp	מִשֶּׁה na	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הִלֵּךְ ka.!.mp	עֲבַד ka.!.mp	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	רַק pk.av	צֹאנְכֶם sf.2mp mfs.cs	בְּקִרְכֶם sf.2mp ms.cs pk.cj

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

3 ü:Er macht werden

יָצַג	גַּם־	טָפְכֶם	יִלָּךְ	עִמְכֶם:
JuZa 'G [≠] „es/er wird hingestellt“	Ga,M [→] auch noch	ThaPöKhä 'M [≠] „Getrippel“, eures	JeLe 'Kh [≠] „es/er geht“	IMaKhä 'M [≠] mit „euch“
יָצַג ho.ft.3ms	גַּם pk.cj	טָפְכֶם sf.2mp ms.cs	יִלָּךְ ka.ft.3ms	עִמְכֶם sf.2mp pk.pp

וַיֹּאמֶר	מִשֶּׁה	גַּם־	אֶתְּךָ	תִּתֵּן	בִּידְנוֹ	זִבְחִים	וְעֹלוֹת	וַעֲשִׂינוּ
Wajjo '°Mär [≠] und 'er sprach	MoSchä 'H [≠] MoSchä 'H 1	Ga,M [→] auch noch	ÄTä 'H [≠] „AT du“	TiTe 'N [≠] „du wirst geben“	BöjaDe 'NU [≠] in „Hand unsere“	ŠöBhaChI 'M [≠] „Opfer“	WöÖLo 'T [≠] „Hinaufzuweihe“	WöÄŠSi 'NU [≠] und „machen/tun wir“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	מִשֶּׁה na	גַּם pk.cj	אֶתְּךָ pn.in.2ms	נָתַן ka.ft.2ms/3fs	בִּידְנוֹ sf.1p mfs.cs pk.pp	זִבְחִים mp	וְעֹלוֹת fp pk.cj	וַעֲשִׂינוּ ka.wpe.1p pk.cj

1 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 ü:Er macht werden

3 ü:Beediete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לִיהוּה	אֱלֹהֵינוּ:
LajaHaWä 'H [≠] zu „JHWH“	ÄLoHe 'NU [≠] „unserem“
הִיָּה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אֱלֹהֵינוּ sf.1p mp.cs

וְנָם־	מִקְנֵנוּ	יֵלֶךְ	עִמָּנוּ	לֹא	תִשָּׂאֲרָ	פִּרְסָהּ	כִּי־	מִמֶּנּוּ	נָקָה
WöGaM-» und auch noch	MiQNe 'NU» „Vieh* unseres“ Erworbenes unseres	JeLe 'Kh» „es geht er geht	İMa 'NU» mit uns	Lo '» nicht	TiSchäE 'R» „sie wird verbleibengemacht“	PaRSa 'H» „Klaue“	KI '» „denn“	MiMä 'NU» von ,ihm“	NiQa 'Ch» „wir werden nehmen“
נָם pk.cj pk.cj	מִקְנֵה נֹו sf.1p ms.cs	הֵלֶךְ ka.ft.3ms	עִם נֹו sf.1p pk.pp	לֹא pk.ng, na	שָׂאֲרָ ni.ft.3fs	פִּרְסָהּ fs	כִּי pk.cj, ms	מִן נֹו sf.3ms/1p pk.pp	לָקָה ka.ft.1p

2M 10.26

לְעִבְדָּ	אֶת־ יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	וְאֵנָחֵנוּ	לֹא־	נִדְעָ	מָה־	נַעֲבֹדָ	אֶת־ יְהוָה
LaĀBho 'D» zu ,dienen	ĀT-» ĀT samit JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ĀLoHe 'NU» „ÄLoHi 'M“ unserem“	WaĀNa 'ChNU» und wir	Lo '» nicht	NeDa '» „wir erkennen“	Ma.H-» was,	NaĀBho 'D» „wir dienen werden“	ĀT-» ĀT samit JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden
לְ עִבְדָּ pk.ck	אֶת pk	אֱלֹהִים נֹו sf.1p mp.cs	אֵנָחֵנוּ pn.in.1p pk.cj	לֹא pk.ng	יָדַע ka.ft.1p	מָה pn.?	עֲבָדָ ka.ft.1p	אֶת pk

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עַד־	בְּאֵנוּ	שְׁמָהּ:
ĀD-» „bis zu“	BoĒ 'NU» „Kommen unserem“	Schä 'MaH» dort wärts ~Namen wärts
עַד pk.pp, ms	בּוֹא נֹו sf.1p ka.if.cs	שֵׁם הָ drH pk.av

וַיִּחַזַּק	יְהוָה	אֶת־ לֵב	פִּרְעֹה	וְלֹא	אָבָהּ	לְשַׁלְּחָם:
WajöChaSe 'O» und „er gab Halt“	JaHaWä 'H» „JHWH“	ĀT-» ĀT „Herzen des“	PaRÖ 'H» PaRÖ 'H 2	WöLo '» und nicht	ĀBha 'H» „willigte ein er“	LöSchaLöCha 'M» zu „entsenden ,sie“
חֹזֶק pi.wft.3ms pk.cj	הָיָה hi/pi.ft.3ms	לֵב [na].ms.[cs]	פִּרְעֹה na	לֹא pk.ng	אָבָהּ ka.pe.3ms	לְ שַׁלְּחָם sf.3mp pi.if.cs pk.pp

1 ü:Er macht werden

2 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

וַיֹּאמֶר־	לֹו	פִּרְעֹה	לָךְ	מֵעָלַי	הַשְּׁמֵר	לְךָ	אֶל־	תִּסָּף	רָאוֹת
Wajjo, 'Mär-» und „er sprach“	LO '» zu ,ihm“	PhaRÖ 'H» PaRÖ 'H ü:Ungebändigter 1	Le 'Kh» „geh,!“	MeĀLa 'J» von auf mir	HiScha 'Mär» „werde gehütet!“	LöKha '» zu ,dir“	ĀL-» zu m ~nicht	To 'SäPh» „du machst hinzufügen“	Rö 'O 'T» „zu sehen“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	וֹ sf.3ms pk.pp	פִּרְעֹה na	הֵלֶךְ ka.!.ms	מִן עָלַי sf.1s pk.pp	שָׁמַר ni.!.ms	לְךָ sf.2ms pk.pp	אֶל pk.pp	יִסָּף {vb.hi.ft.2ms} 2	רָאוֹת ka.if.[cs]

2M 10.28

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
2 {vb.hi.ft.3fs.j} {pk.pp}

פָּנַי־	כִּי־	בַּיּוֹם	רָאִיתָךְ	פָּנַי־	תָּמוּת:
PaNa 'J» „Angesichter“ meine	KI '» „denn“	BöJO 'M» im „Tag des“	RöÖTöKha '» „Sehens ,deines“	PhaNa 'J» „Angesichter“ meine	TaMU 'T» „du wirst sterben“
פָּנָה י־ sf.1s mp.cs	כִּי pk.cj, ms	בַּ יּוֹם ms.[cs] pk.pp	רָאִיתָ sf.2ms ka.if.cs	פָּנָה י־ sf.1s mfp.cs	מוֹת ka.ft.2m/3f.s

וַיֹּאמֶר־	מֹשֶׁה	כֵּן	דִּבַּרְתָּ	לֹא־	אֶסְף	עוֹד	רָאוֹת	פָּנֶיךָ:
Wajjo, 'Mär-» und „er sprach“	MoSchä 'H» MoSchä 'H 1	Ke 'N» „rechtgemäß/also“	DiBa 'RTa» „wortetest du“	Lo '» nicht	ÖSi 'Ph» „ich mache hinzufügen“	Ö 'D» noch	Rö 'O 'T» „zu sehen“	PaNä 'JKha» „Angesichter“ ,deine“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	מֹשֶׁה na	כֵּן pk.av, ms	דִּבַּרְתָּ pi.pe.2ms	לֹא pk.ng	יִסָּף hi.ft.1s	עוֹד pk.av	רָאוֹת ka.if.[cs]	פָּנֶיךָ sf.2ms mfp.cs

2M 10.29

1 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name